Our VOICES MULTILINGUAL

Mùa Thu 2021 www.houstonisd.org/multilingual Ấn bản II Số phát hành 1

THÔNG ĐIỆP GỬI PHỤ HUYNH ...

Một Câu trả lời Đầy Hy vọng cho Cộng đồng Người tị nạn của Chúng ta

Nơi chốn Bình yên, Dar-es-Salaam (Tanzania) là ý nghĩa và tên của thành phố nơi tôi lớn lên. Tên tôi là Shirin Herman, và tôi đến Hoa Kỳ với tư cách là một sinh viên tại Đại học Detroit. Sau khi tốt nghiệp đại học với bằng Cử nhân tâm lý học, tôi sống ở Minneapolis, Milan (Ý), Boston, Fairfield (Texas) và sau đó ở Houston. Tôi đã làm việc tại Học khu Độc lập Houston với vai trò là một giáo viên ESL.

Hiện giờ tôi làm việc trong Ban Chương trình Đa ngôn ngữ, hỗ trợ các học sinh và gia đình tị nạn thích nghi với hệ thống trường học ở Houston. Trong quá khứ của mình, tôi đã phải rời khỏi hai lục địa do xung đột chính trị, điều này khiến tôi rất thông cảm với hoàn cảnh của những người tị nạn.

Tanzania, một quốc gia ở Đông Phi, là nơi đầu tiên tôi phải rời đi vì doanh nghiệp của cha tôi bị quốc hữu hóa và sẽ rất nguy hiểm khi chúng tôi sống ở đó. Tôi đã đến Dhaka, Bangladesh (Đông Pakistan vào thời điểm đó) trong hai năm để học xong trung học phổ thông. Trong khi tôi sống ở Bangladesh, nơi đây cũng trải qua xung đột chính trị dưới hình thức biểu tình, đình công và bạo lực nói chung. Sau đó, cha tôi gửi tôi đến sống ở Detroit với anh trai tôi, khi anh gần hết thời gian làm bác sĩ nội trú của mình.

Tôi có thể thấu hiểu được những câu chuyện tị nạn khi chạy trốn khỏi nạn đói, bạo lực và mất đất nước, gia đình và bạn bè. Đó là một sự thay đổi khó khăn ở mọi lứa tuổi và không biết ngôn ngữ là một thách thức rất lớn đối với nhiều người tị nạn. Ban Chương trình Đa ngôn ngữ là phương tiện giúp quá trình chuyển đổi của người tị nạn trở nên dễ dàng hơn và giúp cho học sinh nhập cư đạt được những thành tích học tập tốt. Niềm đam mê và công việc quan trọng bậc nhất của tôi là giúp các học sinh tị nạn tiếp tục đạt tiến bộ học tập tại HISD bất kể quá khứ hay trình độ học vấn của các em như thế nào.

Sau cùng, mọi gia đình tị nạn mà tôi gặp đều cho tôi biết lý do họ ở đây là vì việc học hành của con cái họ và tôi rất quyết tâm biến điều đó thành hiện thực giúp họ.

Tôi nhận ra rằng, tôi đã tìm thấy "Nơi chốn Bình yên" của mình ngay tại Houston, nỗ lực để biến cuộc sống của những người đã rời xa quê hương trở thành hiện thực hóa giấc mơ Mỹ thông qua giáo dục.

Tìm hiểu lý do tại sao công việc của Shirin được Craig Walsh vinh danh bằng một hình ảnh biểu tượng tại Discovery Green. Để đọc thêm về những đóng góp giúp thay đổi cuộc đời của Shirin Herman cho cộng đồng người tị nạn ở Houston, hãy truy cập trang web sau: ***https://www.discoverygreen.com/shirin-herman***.■

NHỮNG LỜI THÔNG THÁI

Cách đây vài năm, tôi nhớ mình đã từng xem một câu nói của Amy Chua có nội dung, ***"Quý vị có biết giọng nước ngoài là gì không? Đó là một dấu hiệu của sự dũng cảm"***. Càng nghĩ về câu nói đó, tôi càng tin vào sức mạnh của song ngữ, và hơn cả là vào tiềm năng của đa ngôn ngữ.

Biết một ngôn ngữ thứ hai sẽ mở ra những cánh cửa mà đối với những người khác thậm chí không phải là một lựa chọn, chẳng hạn như hoạt động trên thị trường quốc tế hoặc một lĩnh vực nghề nghiệp dựa trên việc biết nhiều ngôn ngữ. Quan trọng hơn là khả năng hiểu, bằng chính năng lực của mình những điều mà những người sử dụng ngôn ngữ khác đang truyền đạt cho quý vị.

Các bậc phụ huynh, nếu quý vị đang đọc tài liệu này bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của mình, rất có thể quý vị đang quan tâm đến việc giáo dục con mình, khả năng sử dụng song ngữ của các em và tương lai của các em. Tôi muốn khuyến khích quý vị tiếp tục nói chuyện và đọc cho con quý vị nghe bằng tiếng mẹ đẻ của quý vị, tôn vinh văn hóa, truyền thống, tín ngưỡng của quý vị và tất nhiên là cả giọng nói của quý vị. Việc quý vị có mặt ở đây là minh chứng cho sự DŨNG CẢM của quý vị và gia đình quý vị. Vì vậy, hãy tiếp tục dạy các em tự hào về nơi xuất xứ của các em và về CON NGƯỜI của các em: **Những đứa trẻ DŨNG CẢM.**

- **Martha Preston, M. Ed.**
  Giám đốc Điều hành, Văn phòng Trường Tiểu học số 1

LỢI ÍCH CỦA MỐI QUAN HỆ NHÀ TRƯỜNG – GIA ĐÌNH

Tầm quan trọng của việc Tạo Mối quan hệ Đối tác giữa Nhà trường và Gia đình

Sự tham gia của phụ huynh vào giáo dục có tương quan đáng kể với việc học tập của học sinh. Khi phụ huynh tham gia, điểm số, điểm kiểm tra và sự tham gia của học sinh trong lớp học sẽ được cải thiện. Các lợi ích bổ sung bao gồm giảm số trường hợp xếp lớp giáo dục đặc biệt, số học sinh ghi danh sau trung học nhiều hơn, tỷ lệ đi học chuyên cần cao hơn, tỷ lệ bỏ học thấp hơn và giảm khả năng tham gia vào các hành vi hàm chứa nguy cơ cao. Các lợi ích mở rộng cho cả việc học tập cảm xúc và giao tiếp xã hội và sự tham gia của học sinh. Nghiên cứu cho thấy rằng việc tăng cường sự tham gia về mặt nhận thức (ví dụ: học tập tự điều chỉnh), sự tham gia về mặt hành vi (ví dụ: sự tích cực tham gia) và sự tham gia về mặt tâm lý (ví dụ, sự hòa nhập với trường học) có tương quan đáng kể với thành tích học tập. Cần có sự tham gia đầy đủ—đòi hỏi sự tham gia ở mức độ cao của phụ huynh—để đáp ứng nhu cầu học tập ở trường. Thanh thiếu niên đạt được thành tích tốt hơn tại trường học khi cả gia đình và nhà trường tích cực hỗ trợ và đem đến những cơ hội thúc đẩy sự tham gia của học sinh.

Để biết thêm thông tin về tầm quan trọng của việc phát triển mối quan hệ giữa nhà trường và gia đình, vui lòng nhấp vào liên kết sau: ***https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED497159.pdf***■

CÁC BÀI ĐÁNH GIÁ CẤP TIỂU BANG SẮP TỚI

Cập nhật thông tin đầy đủ về các bài đánh giá cấp Tiểu bang sắp tới của con quý vị bằng cách truy cập trang web Kiểm tra của Cơ quan Giáo dục Texas; chỉ cần nhấp vào liên kết sau: ***https://tea.texas.gov/sites/default/files/2021-2022-testing%20calendar-updated.pdf***. ■

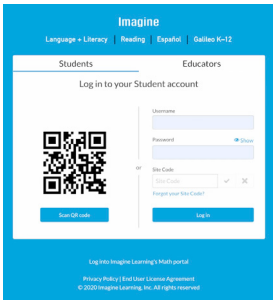
NUÔI DẠY MỘT TRẺ HỌC SONG NGỮ

Sử dụng Imagine Reading tại Nhà

Phụ huynh và người chăm sóc học sinh có thể hỗ trợ việc sử dụng ***Imagine Reading,*** một công cụ giúp học sinh tham gia đọc, viết, nghe và nói về các chủ đề hấp dẫn. Bằng cách nhấp vào ***https://bit.ly/32OVeMG*** phụ huynh có thể xem cách họ có thể hỗ trợ con mình; phiên bản tiếng Tây Ban Nha cũng được cung cấp bằng cách nhấp vào ***https://bit.ly/2Qon3cd***.

Hướng dẫn này chỉ dẫn về các bước sau:

- cách truy cập Imagine Reading từ nhà, bao gồm những thiết bị và trình duyệt để sử dụng
- cách đăng nhập
- cách lấy thông tin đăng nhập của con quý vị, nếu không có



Các học khu sử dụng cổng Đăng nhập Một lần (Single Sign-On) phải tuân theo hướng dẫn do giáo viên của con quý vị cung cấp.

Cách phụ huynh và người chăm sóc có thể hỗ trợ con em họ:

1. Giúp con quý vị đặt ra thời gian và địa điểm thường xuyên mà các em có thể tập trung vào việc sử dụng Imagine Reading. Liên hệ với giáo viên của con quý vị để tìm hiểu xem con quý vị nên sử dụng Imagine Reading trong bao lâu mỗi tuần (còn được gọi là mục tiêu sử dụng hàng tuần của các em).
2. Giúp con quý vị ***đăng nhập vào Imagine Reading*** từ nhà và ***truy xuất thông tin đăng nhập của các em*** nếu các em không có. Nếu học khu của quý vị sử dụng cổng Đăng nhập Một lần, hãy làm theo hướng dẫn từ giáo viên của con quý vị.
3. Hãy liên hệ với giáo viên của con quý vị nếu con quý vị không biết bắt đầu từ bài học và bài đọc nào.
4. Khi con quý vị sử dụng Imagine Reading trong suốt năm học, hãy yêu cầu các em đọc to các văn bản mà các em thấy với quý vị hoặc chia sẻ với quý vị những gì các em đang học khi đọc về các chủ đề khác nhau.
5. Đánh giá sự tiến bộ của con quý vị cùng với giáo viên của các em trong suốt năm học. Thảo luận về tiến trình tổng thể của con quý vị cũng như các chỉ số phát triển, kết quả bài kiểm tra, dự đoán thành tích các bài kiểm tra cấp tiểu bang và các lĩnh vực kỹ năng mà các em có thể gặp khó khăn.

Sử dụng Imagine Reading tại nhà: ***https://www.houstonisd.org/Page/192171*** ■

HỆ THỐNG ĐÁNH GIÁ TRÌNH ĐỘ THÔNG THẠO ANH NGỮ TEXAS

Tìm hiểu thêm về tầm quan trọng và vai trò của Hệ thống Đánh giá Trình độ Thông thạo Anh ngữ Texas đối với sự phát triển ngôn ngữ của con quý vị. Quý vị có thể tìm thấy câu trả lời cho các câu hỏi của mình bằng cách nhấp vào liên kết tương ứng:

TELPAS là gì, ai là người tham gia, khi nào và như thế nào?

https://tea.texas.gov/sites/default/files/2020-2021_TELPAS_FAQ.pdf

https://tea.texas.gov/sites/default/files/2020-2021_TELPAS_Spanish_FAQ.pdf

Các mẹo dành cho phụ huynh về cách chuẩn bị sẵn sàng cho con quý vị tham gia TELPAS:

https://tea.texas.gov/WorkArea/linkit.aspx?LinkIdentifier=id&ItemID=51539628159

https://tea.texas.gov/WorkArea/linkit.aspx?LinkIdentifier=id&ItemID=51539628160_Spanish ■

SẮP TỚI!!!!

Lộ trình Dẫn đến Thành công:
Kết nối Trường học, Phụ huynh và Cộng đồng

Buổi Họp Phụ huynh Ảo của Học sinh Đa Ngôn ngữ tại HISD
Ngày 19 Tháng Hai năm 2022

SCAN TO REGISTER

Lắng nghe các đánh giá tích cực về

Buổi Họp Phụ huynh của Học sinh Đa Ngôn ngữ vào ngày 23 Tháng Mười 2021

ĐOÀN KẾT CÁC LỰC LƯỢNG: MỌI NGƯỜI VÌ MỘT NGƯỜI!

https://www.houstonisd.org/Page/192171

Những người bảo vệ quyền lợi tận tâm của Ban Đa Ngôn ngữ muốn gửi lời cảm ơn đến tất cả các gia đình HISD của chúng tôi, những người đã lựa chọn tham gia cùng chúng tôi trong việc hỗ trợ sự phát triển về mặt học tập, giao tiếp xã hội và cảm xúc của con em chúng ta.■

HỖ TRỢ HỌC SINH HỌC ANH NGỮ TẠI TEXAS

Hỗ trợ của Houston ISD
Khóa học dành cho Phụ huynh: ***https://bit.ly/3I82RRO***
Thông tin về việc học tại nhà với HISD

Các Nguồn trợ giúp dành cho Phụ huynh của Học sinh Đa Ngôn ngữ
https://www.houstonisd.org/Page/32060

Các Nguồn trợ giúp dành cho Phụ huynh
Hỗ trợ của Cơ quan Giáo dục Texas:
http://bit.ly/3t69k8k

Các trang web hữu ích cho việc Học Tại Nhà
Các trang web này sẽ hỗ trợ củng cố các Kỹ năng Thể hiện Trình độ Thông thạo Anh Ngữ: Nghe, Nói, Đọc và Viết.
Tiếng Anh: ***https://bit.ly/3dyBtxT***
Tiếng Tây Ban Nha: ***https://bit.ly/3mxiBDH***

Các Nhà cung cấp Dịch vụ Internet: Giúp các Gia đình Luôn được Kết nối
Tiếng Anh: ***https://bit.ly/2OteiN2***
Tiếng Tây Ban Nha: ***https://bit.ly/3mkfFtG***

Các Chương trình Giáo dục và Đọc viết cho Người lớn
https://bit.ly/3wqVOxI ■